

*Esta edición de  
Aventuras de Amadís de Gaula,  
que forma parte de la Biblioteca Araluce,  
consta de 3.000 ejemplares,  
de los cuales medio centenar  
ha sido numerado del 1 al 50.*

*Ejemplar n.º* **3**

BIBLIOTECA ARALUCE

AVENTURAS DE  
**AMADÍS**  
DE GAULA

*Presentación:*

Luis Alberto de Cuenca

*Prólogo:*

Jaime García Padrino

ANAYA

## PRÓLOGO

*Entre los héroes de la literatura universal que han gozado de indudable popularidad entre sus lectores a lo largo de varios siglos, figura en lugar destacado Amadís de Gaula. Se conocen versiones de sus aventuras ya en el siglo XIV. Figura entre los primeros libros impresos en nuestro país gracias a la edición publicada por primera vez en Zaragoza, en 1508, como recuerda María Luz Morales en el prólogo para su versión incluida en la colección «Las obras maestras al alcance de los niños» y publicada en los años veinte del presente siglo.*

*De tal modo, aquellas aventuras caballerescas —de anónimo autor, pero recopiladas y completadas por Garci Rodríguez de Montalvo, como ha establecido la crítica actual, frente al nombre de Garci Ordóñez de Montalvo según se creía aún en la época que María Luz Morales escribía aquel prólogo— han ocupado muchas horas de lectura apasionada y han excitado la*



*imaginación y los sentimientos de las más distintas clases sociales. Sabemos que la narración de las andanzas de este prototipo novelesco de los caballeros andantes ha ejercido clara influencia entre notables personajes de nuestra historia y nuestra literatura, Desde Cervantes, que dio notable presencia a Amadís de Gaula en la genial creación de Don Quijote, hasta Santa Teresa de Jesús, el emperador Carlos V o san Ignacio de Loyola, nos han ofrecido referencias de su pasión lectora por las aventuras de aquel «paladín esforzado», tal como lo calificaba María Luz Morales. También fue uno de los libros habituales en el equipaje de los descubridores y conquistadores españoles que partían en búsqueda de aventuras, de riqueza y de fortuna hacia un Nuevo Mundo de tierras desconocidas.*

*En la época actual, en los días que anticipan la entrada hacia un nuevo milenio dominado por avances técnicos impensables hace sólo décadas, por un desarrollo impresionante del conocimiento humano y por la extensión de la cultura y el saber a sectores sociales cada vez más amplios, obras como Amadís de Gaula merecen mantener su lugar privilegiado como parte del rico patrimonio de nuestra literatura y de la cultura en general.*

*Ahora bien, la posibilidad de asegurar su conocimiento por parte del mayor número de lectores actuales requiere una adaptación o versión que facilite su lectura más allá de una minoría selecta formada por quienes pueden acceder al texto íntegro de la versión original de Amadís de Gaula, redactada en el castellano hablado en el siglo XVI. Desde entonces, los cambios propios de la evolución lingüística hacen difícil su lectura para un lector actual sin esa formación específica. Por otra parte, la extensión y complejidad de las aventuras y peripecias de aquel caballero andante, junto con los innumerables personajes y ambientes de sus extraordinarias andanzas justifican una labor selectiva para entresacar los episodios más representativos de esta obra —«la primera novela moderna y una de las más grandes novelas del mundo», en palabras de María Luz Morales— con los que asegurar un primer conocimiento por parte de la más amplia mayoría de destinatarios posibles.*

*Tal fue el propósito de la autora de la presente versión. Y a ello se dedicó con tanto entusiasmo como acierto. También lo hizo con obras La Odisea, La Ilíada, Historias de Lope de Vega, Tradiciones iberas y Leyendas de Oriente, cuyas versiones han sido también publicadas en esta colección actual de «Biblioteca Araluce». Y*



*una vez más, al contar a los niños de entonces las Aventuras de Amadís de Gaula, María Morales ofreció una cumplida muestra de su capacidad para adaptar su personal estilo narrativo a las características y al tono propio de la obra original.*

*Así podemos comprobar el acierto de esa recreación con la lectura de los párrafos dedicados a describir y dar cuenta de los fabulosos combates de nuestro «paladín esforzado», frente a sus no menos extraordinarios enemigos: el mago Arcalaus, el gigante Jamongamadán y aquellos otros a los que vence en su constante búsqueda de los méritos necesarios para llegar a la conquista del amor de la sin par Oriana. O cómo ese estilo vibrante, heroico, sabe convertirse en sensible y delicado para mover la imaginación de sus lectores hacia los «dulcísimos coloquios» mantenidos por el héroe y su enamorada. O cómo la narradora nos impresiona con la angustia de la bella Oriana, cuando engañada por el infame Arcalaus duda de la fidelidad de Amadís y no encuentra consuelo para tan profunda desesperación.*

*Esa maestría de María Luz Morales para recrear el estilo narrativo original anima asimismo la fiel caracterización de los personajes principales y secundarios más destacados: Gandalín, el rey Lisuarte, Perión y la reina Elisena, Florestán y*

*Galaor, Guilán el Cuidador... Y proporciona agilidad a ese complejo relato para conducir a sus lectores a través de los variados paisajes y lugares geográficos presentes en las andanzas aventureras del hijo de Perión de Gaula, oculto después bajo los ropajes y armaduras del valiente y heroico Beltenebros.*

*Los elementos básicos de esta obra clásica están, por tanto, presentes en esta recreación «contada a los niños» por María Luz Morales. Confiamos, pues, en que cualquier lector que se acerque a esta versión tenga ese deseado primer conocimiento de quién fue Amadís de Gaula y del carácter de sus impresionantes hazañas. Más tarde, «cuando pasen los años», esos lectores iniciados gracias a las páginas siguientes conservarán una imagen atractiva, un recuerdo incitador, que les podrá animar en la búsqueda de una aventura apasionante: el mejor y más completo conocimiento de la obra original. Empresa para la que ya contará entonces con las armas de su propio desarrollo personal en los dominios lingüísticos imprescindibles para semejante tarea.*

*Y si no fuese así, al menos Amadís de Gaula habrá dejado de ser algo más que el título de una obra clásica de la que se desconocen sus auténticos contenidos y rasgos. Será, a buen seguro, el grato*



*recuerdo de las emociones despertadas por un personaje que ha sido —según el párrafo final de la presente versión— «espejo y gloria de todos los caballeros andantes que existir puedan o hayan existido».*

*Jaime GARCÍA PADRINO*

# AVENTURAS DE AMADÍS DE GAULA

NARRADAS A LOS NIÑOS

POR

MARIA LUZ MORALES

CON ILUSTRACIONES DE

ALBERT

TERCERA EDICIÓN



EDITORIAL ARALUCE

Av. J. A. PRIMO DE RIVERA, 392 - BARCELONA

